

O evschimon Iosif / Joseph, Saint Most Virtuous (Der edle Joseph)

Greek lyrics: Troparions for Saint Joseph of Arimathea and for the Holy Myrrhbearers (transcription by the composer)

English lyrics: Wouter Tukker, © Helbling

German translation: Michael Stern, © Helbling

Musik: ... alios (1869-1940)

I

Adagio
pp

S
A

O ev - schi - mon I - tu - si -
Jo - seph, Saint most vir - tu - ous

T
B

pp

Der edle Joseph

ka - the - ron
did take

5

a - po tu xy lu ka - lon
down from the wood did take

nahm ab vom Kreuzesholz

9

a chran - ton su so - -
thy most un - ble - mished bod - -

an allreinen Leib,

14

ma, sin - do - ni ka - tha - ra, i -
y. 'Twas wrapped in lin - en pure, and

mf

divisi

hüllte ihn in reines Linnen,

19 *p*

li - sas ke a - ro - -
 cov - ered in sweet - smel - -

bedeckte ihn mit wohlriechenden Kräutern ke a - ro
 in sweet - smel - -

22 *cresc.*

- - ma - sin, en mni - ma - ke no - ki -
 - - ling herbs, and in - a new emp - ty -

und legte neue

27 *pp*

dev - - - - pe - - - the - to.
 grave - - - - it - - - laid - - - to rest.

II

p

Ter - ro - fo ris gi - ne - xi, pa - ra to mni -
 when the wo men bring - ing myrrh, were stood at the grave -

divisi

Den Myrrhe tragenden Frauen, die am Grabe standen,

6

cresc.
o an - ge - los e - wo - - -
the an - gels spoke un - to

- - ma e - pis - tas, o - ge - los e - wo -
- - side weep - - - ing, the gel spoke - to

11

p

a. Ta my - ra tis y - par - chi
them: Most seem - ly is myrrh ye bring for

a. Ta my - ra tis thni - tis y - par - chi
them: Most seem - ly is the myrrh ye bring for

„Die Myrrhe geziemet den Tod.“

16

cresc.

ar - n e - a, Chri - stos de - di - a - tho -
the part - e, but Christ hath proved - that He

cresc.

Christus aber erwies sich

21

ras chthi al - lo - tri - os.
the de - cay of flesh.

der Verwesung fremd.“